

西方媒体推出的千年伟人

延展的思想



千古文章 英汉对照

千年最伟大的思想家

马克思

中央文献出版社

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想

(千古文章·英汉对照)

千年最伟大的思想家

马克思

白玄 主编

中央文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想/白玄 主编
—北京：中央文献出版社，2000. 9

ISBN 7-5073-0867-7

I. 西… II. 白… III. 英汉-对照读物, 传记-汉、英
IV. H319. 4: K

中国版本图书馆 (CIP) 数据核字 (2000) 第 45014 号

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想

主 编 者/白玄

责任编辑/李庆田

封面设计/潘文彬

版式设计/原流

出版发行/中央文献出版社

地 址/北京西四北大街前毛家湾 1 号

邮 编/100017

销售热线/63097018

经 销/新华书店

印 刷/中国建筑工业出版社密云印刷厂

850×1168mm 32 开 60 印张·1200 千字
2000 年 9 月北京第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

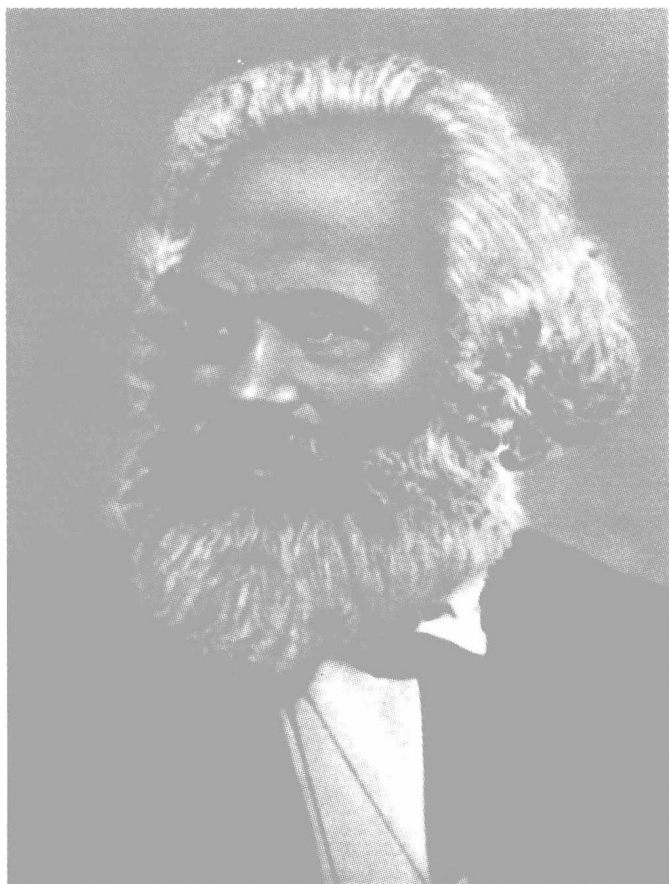
ISBN 7-5073-0867-7/C·61

总定价：79.00 元 (每册 7.90 元)

本社图书如存在印装质量问题，请与本社联系调换
版权所有 违者必究

在马克思看来，科学是一种在历史上起推动作用的、革命的力量。任何一门理论科学中的每一个新发现——它的实际应用也许还根本无法预见——都使马克思感到衷心喜悦，而当他看到那种对工业、对一般历史发展立即产生革命性影响的发现的时候，他的喜悦就更非同寻常了。

——弗里德里希·恩格斯



千年最伟大的思想家——马克思

前 言

由于世界上绝大多数的人们共同采用公元纪年，所以，当2000年到来以后，由这个年份所引发的千年思想不禁勾起了绝大多数人的岁月感怀。千年思想是基督教文化中的思想，但是鉴于这把时间的尺子具有相当的感染力，在千禧之年来到时，西方，然后是世界都按照这个时间段对人类的进展作了回顾。

100年前，西方在进步的乐观情绪下展望千禧之年，这个百年带来的远远不是所向往的那种境界，虽然科技仍在加速度前进。

在千年来临之际，把视野放在千年的标尺上，人类或许能消解这个世纪积郁的太多的块垒。因为这个千年人类文明进展迅速如飞。

1999年，西方各大媒体都评选出千年中的十大人物。当然是从西方的视角，他们都是西方人。各媒体评选的人物只在很少的地方有所不同，这十位对人类具有杰出贡献的伟大人物得到了相当一致的认同。BBC评选的十位是：托马斯·阿奎那、笛卡尔、牛顿、康德、黑格尔、达尔文、马克思、麦克斯韦、佛洛伊德、爱因斯坦。

体会到他们在人类的科学进步和社会进步这两个方面重要意义，我们采用了这个评选结果编选这套小丛

书。

在时间的延展中，他们的很多思想都已经融化到人们的思想和行为中，就这一点来说，他们的思想也在延展，成为人类文化宝库中最具有活性的部分。虽然，他们的原著也许成为高文典册而无人问津。这种情况，连美国的物理教授也感慨说，谁都知道牛顿，可是连正宗物理系的学生都未必翻过《自然哲学的数学原理》。在千年之际，掸掸尘封已久的原典，选择一些清新的片段，会是一件有意味的事情。

我们从这些伟人的英文版的原著中摘录出有意思的片段，使读者得到另外一番了解的乐趣。虽然有些人的母语是德文、法文和拉丁文，我们一律采用他们作品的英文译文。随着世界各种文化的进一步交流，相互阅读对方文化的原典正在成为一种需要。

中国的前辈学者在译介这些人类思想方面作了筚路蓝缕的努力与奉献，为了纪念他们的功绩，我们选择他们的译文作为参考，读者可以在更宽广的时空中体会他们的用意，看出译事的艰辛。

人生不满百，长怀千岁忧。西方文化认为这个千年是他们长足进步的千年。对中国而言，这个千年是一个忧患的千年。

在下一个千年的开始处，我们更希望看到的是中国的长足进步。

目 录

千年最伟大的思想家…………… (1)

——马克思：他的生活和思想

1. Comments on the latest prussian censorship
instruction (excerpt)

评普鲁士最近的书报检查令…………… (14)

你们赞美大自然悦人心目的千变万化和无穷无尽的丰富宝藏，你们并不要求玫瑰花和紫罗兰散发同样的芳香，但你们为什么却要求世界上最丰富的东西——精神只有一种存在形式呢？

2. Contribution to the critique of hegel's philosophy of law
《黑格尔法哲学批判》导言…………… (24)

批判的武器当然不能代替武器的批判，物质力量只能用物质力量来摧毁。

3. The 18th brumaire of Louis Bonaparte

路易·波拿巴的雾月十八日…………… (74)

人们自己创造自己的历史，但是他们并不是随心所欲地创造，并不是在他们选定的条件下

创造，而是在直接碰到的、既定的、从过去承继的条件下创造。

4. Manifesto of the Communist party
共产党宣言 (108)
资产阶级撕下了罩在家庭关系上的温情脉脉的面纱，把这种关系变成纯粹的金钱关系。
5. Author's preface to the first edition of 《Capital》
《资本论》第一版序言 (150)
本书的最终目的就是揭示现代社会的经济运动规律。
6. The Fetishism of Commodities and the Secret thereof
商品的拜物教性质及其秘密 (164)
商品世界的这种拜物教性质，是来源于生产商品的劳动所持有的社会性质。
7. Capital comes
资本来到世间 (172)
资本来到世间，从头到脚，每个毛孔都滴着血和肮脏的东西。
- 马克思生平简谱 (176)
- 引用书目 (179)
- 后记 (180)

千年最伟大的思想家

——马克思：他的生活和思想

在西方媒体进入新千年的十大思想家评选中，马克思名列榜首。对这样一个熟知历史进程并且改变世界历史进程的伟大思想家而言，马克思的思想是划时代的。马克思的哲学、政治经济学、科学社会主义都深植于世界历史在19世纪发生重大进步的现实背景中，并且因其改造世界的能动性，在20世纪世界范围内产生巨大影响。

生平述略

卡尔·马克思1818年5月5日出生于摩塞尔河畔的特里尔。特里尔在当时黑暗专横的普鲁士是一个很特别的地方。法国大革命直接在这里取得成果，法国军队在莱茵地区剥夺了各邦王侯和教会的产业，废除了农奴制度，并且宣布在法律面前人人平等。在莱茵地区出现了德国的第一批工厂，也同时诞生了工业资产阶级和现代工业无产阶级。

马克思的家庭是一个充满温和的自由主义的家庭，父亲是律师。少年马克思天资聪颖，他17岁的时候在《青年选择职业的考虑》中写道：“如果我们选择了最能为人类服务的职业，我们就不会为任何沉重的负担所压倒，因为这是为全人类作出的牺牲；那时我们得到的将不是可怜的、有限的和自私自利的欢乐。我们的幸福将

属于亿万人，我们的事业虽然并不显赫一时，但将永远发挥作用。当我们离开人世之后，高尚的人们将在我们的骨灰上撒下热泪。”



1868年，马克思与女儿在一起

马克思在 1835 年到波恩攻读法律，但是波恩的教育使他的父亲非常忧虑。不久，马克思转学柏林大学，在这里马克思得到潜心钻研学问的环境，他选了许多课程。19 世纪 30 年代，出现了青年黑格尔派，马克思也正是在这个时候掌握了黑格尔哲学。

1842 年，普鲁士当局针对不断兴起的自由民主浪潮，颁布了对新闻出版事业的限制，马克思为此撰写了《评普鲁士最近的书报检查令》，辛辣地讽刺了书报检查制度的伪善和愚蠢。1842 年 10 月，马克思担任《莱茵报》的编辑，在这里他广泛阅读了法国空想社会主义者傅立叶、圣西门和英国的欧文的著作。在报纸上为穷苦人辩护。报纸提供的观察现实的机会使他认识到物质利益在人类社会中的巨大作用。德国的黑暗和暴虐使他感到压抑：“在德国，我不可能再干什么事情。在这里，人们自己作践自己。”1843 年，马克思离开德国，和夫人一起来到巴黎，从此开始了流亡者和“世界公民”的生活。

法国比当时的除英国以外的欧洲其他国家先进一个时代，不仅表现在法国大革命以后人民在“自由、平等、博爱”理想下的思想状态，而且表现在工业革命的水平上。法国也是当时无产阶级和资产阶级已经形成对立的国家。成千上万的工人在微薄的工资、恶劣的环境下超长度地工作。这个世界对马克思来说，一切都是新奇的，这是一个现代资本主义的新世界，新的市民和资本主义时代已经开始具有经济和政治上的轮廓。

1844 年，马克思编辑的《德法年鉴》出版，在第

一、二期合刊上发表了马克思的《黑格尔法哲学批判》，提出推动历史发展的是物质的生活关系，而在德国这样一个落后国家，先进的哲学就要促进社会向前发展，对天国的批判必须变成对尘世的批判，对神学的批判变成对政治的批判。他明确地说：“批判的武器当然不能代替武器的批判，物质力量只能用物质力量来摧毁；但是理论一经掌握了群众，也会变成物质力量。理论只要说服人，就能掌握群众；而理论只要彻底，就能说服人，就能掌握群众。所谓彻底，就是抓住事物的根本。但人的根本就是人本身……必须推翻那些使人成为受屈辱、受奴役、被遗弃和被蔑视的东西的一切关系。”

《德法年鉴》引起普鲁士政府的恐慌，下令没收。另外，马克思和卢格在合作上也出现分歧。这一时期马克思开始研究政治经济学，在1844年完成一部重要的手稿，但是到了1932年才由苏联马列研究院以《经济学—哲学手稿》出版，并且在西方和80年代的中国产生重要影响。也正是在这一年，马克思和恩格斯在巴黎相会，从此开始了几十年的伟大友谊。他们合作了《神圣家族》。后来共同写作了《德意志意识形态》，第一次以广博而系统的方式拟订了辩证唯物主义和历史唯物主义的基础，明确宣告：“不是意识决定生活，而是生活决定意识。”科学论证了“社会主义不是幻想家的臆造，而是现代社会生产力发展的最终目标和必然结果。”

从1846年起，马克思和恩格斯就同一些志同道合的人在布鲁塞尔建立了共产主义通讯委员会。他密切关注德国的反封建运动。1847年，他帮助筹备了共产主

义者同盟第一次代表大会。在同盟的第二次代表大会结束后，同盟决定由马克思和恩格斯拟订党纲，1848年2



马克思生前出版的各种语言的《共产党宣言》

月，《共产党宣言》问世了，这是科学社会主义的出生证书。在这本卓越的书中，马克思和恩格斯公开宣布了工人阶级的历史使命、斗争方法和斗争目标。系统论述了哲学、政治经济学以及阶级斗争和科学社会主义的理论学说，从而成为改变世界历史进程的经典文献。

1848年是一个伟大的年份，就在《共产党宣言》出版的时候，巴黎爆发革命，数周时间内，革命运动就席卷欧洲许多国家，使巴黎的革命带有了全欧洲的性质。马克思和恩格斯根据当时的形势，为德国革命拟订了一个提纲《共产党在德国的要求》。马克思在这一年4月回到德国创办了《新莱茵报》。随着封建势力的反扑，1848年革命以失败告终。马克思把革命的经验总结作为重要任务。他离开德国以后，经过一段颠沛流离，于1849年到达伦敦。

马克思在英国对欧洲革命进行了科学的研究，《路易·波拿巴的雾月十八日》一书，用唯物主义观点，从现实经济状况出发来说明一段现代历史，这是一段刚刚经历的现代史，马克思精彩的分析使此书成为经典名著。

从1850年开始，马克思在贫穷的生活中坚持学习，大英博物馆成了他最常去的地方，他在这里重点研究政治经济学。在他看来，物质生活的生产方式，是社会生活、政治生活和精神生活的基础和出发点，必须把资本主义发生、发展和灭亡的历史用事实加以说明。他后来说：“英国博物馆中藏着政治经济学史的大量资料；而且伦敦对于考察资产阶级社会是一个方便的地点；还

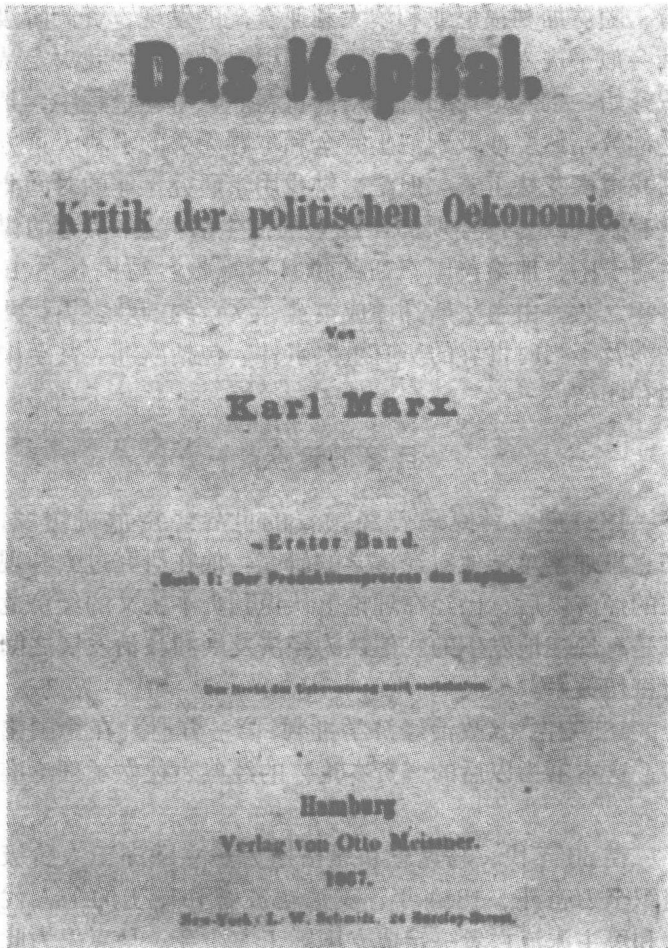
有，随着加利福尼亚和澳大利亚金矿的发现，资产阶级社会似乎进入了新的发展阶段。以上种种，使我决定从头开始，批判地仔细研究新的材料。在研究过程中，某些部分当然要涉及到似乎完全和本题无关的学科，这方面我得多花些工夫。但是，供我用于研究工作的时间非常有限，因为我必须去挣钱来维持生活。”在找到的谋生路子中，他给美国《纽约每日论坛报》写稿长达10多年之久，由恩格斯翻译成英文，文章约500多篇，几乎涉及了当时世界的所有重要事件，包括欧洲、甚至中国和印度。

巨著的诞生

1857年，马克思曾经预言的世界经济危机爆发，马克思加紧总结他对经济学的研究。他在研究过去和现在的经济以后，已经在理论上认识到资本主义的经济危机是有规律地发生的。他认为经济发展和政治发展之间有密切关系。

1859年，《政治经济学批判·第一分册》在德国出版，这本书为以后的《资本论》的经典表述做了理论准备。

在60年代，马克思和恩格斯为建立欧洲工人阶级组织全力奋斗，1864年，英法德波意和瑞士的工人代表和民主派流亡者决定成立国际工人协会。马克思为此付出了巨大的心血，拟订了临时章程，并且以“全世界无产者，联合起来！”结尾。马克思的家也成为国际的第二大本营。



《资本论》第一卷初版扉页

就是在这样繁忙的工作中，马克思腾出大量的时间